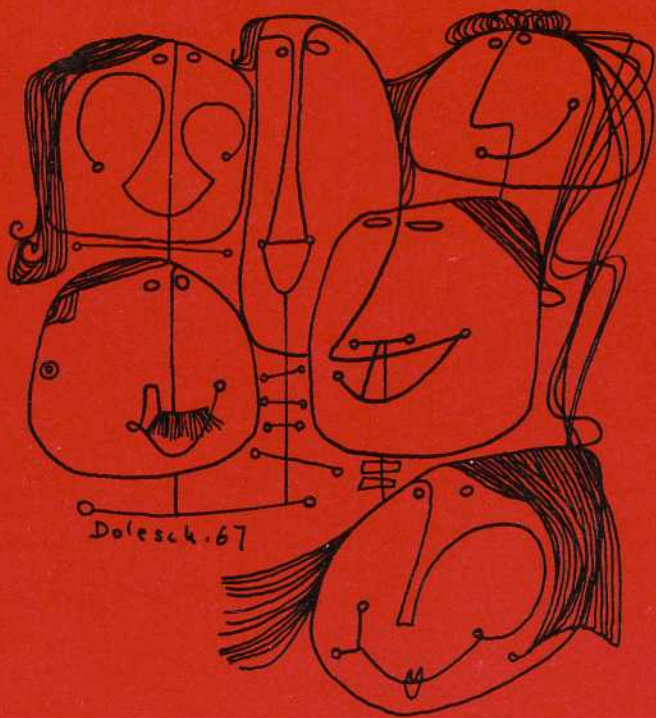


LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada  
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez  
du MAURIER



almost everywhere you look  
today...du MAURIER

# *Le Festival Mondial*

# *The World Festival*

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67  
*A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67*

GORDON HILKER  
Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ  
Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE  
Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER  
Producteur, Spectacles de théâtre  
*Producer, Theatre Presentations*

DAVID DAUPHINEE  
Producteur, spectacles de l'Autostade  
*Producer, Autostade Presentations*

ROGER GARAND  
Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE  
Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD  
Administrateur, spectacles de La Ronde  
*Administrator, La Ronde Entertainment*

JOHN PRATT  
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil  
*Deputy Director — Producer of Entertainment and Host*

---

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

\* \* \*

"...Where would you advise me to visit?" he asked.  
"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



Le Festival Mondial

The World Festival

SAINT SUBBER

présentent / present

**GEORGE GOBEL**

**PHIL FOSTER**

dans / in

UNE COMÉDIE DE NEIL SIMON  
NEIL SIMON'S COMEDY HIT

**THE ODD COUPLE**

avec / with

MARK DAWSON  
GLORIA BLEEZARDE  
THOMAS RUISINGER

CARMINE CARIDI  
LAURA MAY LEWIS  
WALT WANDERMAN

Mise en scène de / Directed by HARVEY MEDLINSKY

Décors / Scenery by OLIVER SMITH

Eclairage / Lighting by JEAN ROSENTHAL

Costumes ANN ROTH

Mise en scène de la représentation originale  
Original production directed by MIKE NICHOLS

Théâtre Maisonneuve  
Place des Arts, Montréal

10-15.VII.1967

## THE ODD COUPLE

### DISTRIBUTION / CAST OF CHARACTERS

(dans l'ordre où ils prennent la parole / *In order of speaking*)

Speed	CARMINE CARIDI
Murray	MARC DAWSON
Roy	WALT WANDERMAN
Vinnie	THOMAS RUISINGER
Oscar Madison	PHIL FOSTER
Felix Ungar	GEORGE GOBEL
Gwendolyn Pigeon	LAURA MAY LEWIS
Cecily Pigeon	GLORIA BLEEZARDE

---

### RÉSUMÉ DES SCÈNES / SYNOPSIS OF SCENES

L'action a lieu dans un appartement sur Riverside Drive, à New York.  
*The action takes place in an apartment on Riverside Drive in New York City.*

#### ACTE I

Une chaude nuit d'été  
*A hot summer night*

#### ACTE II

- Scène 1 : Deux semaines plus tard, aux environs de 23 h  
*Two weeks later. About 11 p.m.*
- Scène 2 : Quelques jours plus tard, aux environs de 20 h  
*A few days later. About 8 p.m.*

#### ENTRACTE / INTERMISSION

#### ACTE III

Le soir d'après, aux environs de 19 h 30  
*The next evening. About 7:30 p.m.*

## APERÇU DE L'ACTION

"The Odd Couple" est l'histoire de deux hommes : Oscar Madison, divorcé, gai, sans souci, qui habite dans le luxe et le désordre d'un énorme appartement et Felix Ungar, d'un méticuleux et d'un conformisme presque maladifs, qui vient d'être chassé de chez lui par sa femme. Felix vient demander l'hospitalité à Oscar, et de la confrontation de ces deux personnalités tellement à l'opposé l'une de l'autre naîtra le rire et aussi, pour chacun d'eux, la découverte progressive des vraies raisons de l'échec de leurs mariages. La situation se complique lorsque deux charmantes britanniques, qui habitent à l'étage au-dessus, viennent s'immiscer à ce "ménage" mal assorti.





GEORGE GOBEL

George Gobel a été surnommé "Georges le solitaire" car ce raconteur symbolise le destin plutôt pathétique mais toujours drôle du petit homme perdu dans le monde américain dominé par les femmes et le gigantisme industriel. Il avait rêvé de devenir joueur de baseball, mais la guerre devait lui révéler ses véritables talents. Il réussit à si bien divertir ses camarades à sa base militaire en Oklahoma qu'il résolut de faire carrière dans le monde du spectacle. Après la guerre, ses espoirs furent déçus jusqu'à ce qu'il rencontre David O'Malley, un célèbre impresario avec lequel il forme aujourd'hui équipe. Ce fut très vite la célébrité. Il obtint bientôt sa propre émission de télévision d'une demie heure, puis, après le succès éclatant de celle-ci, une nouvelle émission d'une heure. Depuis 1960, il a paru maintes et maintes fois comme artiste invité à la télévision et il se consacre de plus en plus au théâtre.

*"Lonesome" George Gobel's frozen-faced comedy style began during the war, when he was drafted to entertain his buddies at his home base in Frederic, Oklahoma. Before that, (after nurturing the unlikely ambition to become a baseball player) he had been part of a very successful group of Western entertainers on WLS radio in Chicago. After the war, George left the Air Force and tried in vain to sell his comedy act, until he met David O'Malley, a leading agent-manager, who helped him become the star he is today. After several appearances on NBC, the network gave him his own half-hour George Gobel Show. This was so successful that, three years later, the network started him in his own one-hour programme. CBS then signed him to alternate in a comedy series with Jack Benny. Since 1960, he has made countless guest appearances, including several TV "Specials" and has starred in the legitimate theatre.*



PHIL FOSTER

Phil Foster est peut-être l'un des hommes qui a le plus voyagé aux Etats-Unis; il a fait plusieurs tournées avec des succès de Broadway aussi connus que : "A Funny Thing Happened on the Way to the Forum", "Born Yesterday" et "Guys and Dolls". Cette carrière de comédien succéda à une autre carrière de raconteur; la plupart des boîtes de nuit d'Amérique du Nord ont mis en vedette Phil Foster, qu'on a également pu voir très souvent à la télévision, en particulier avec Johnny Carson, Jack Paar et Steve Allen. Phil Foster s'acquitte à merveille de cette double carrière de comédien et de raconteur et il n'envisage pas d'abandonner l'une ou l'autre.

*Phil Foster has toured the United States in many Broadway successes, including "A Funny Thing Happened on the Way to the Forum", "Born Yesterday", and the long-run hit "Guys and Dolls". Highly successful for many years as a night club and TV comedian, Phil Foster has enjoyed the transposition into the status of a serious stage performer. He has been on all the leading TV variety shows, and appeared on the Tonight Show with Johnny Carson perhaps as many times as any other single performer; he made frequent appearances on the Jack Paar and Steve Allen Shows, on occasion also filling in as host. He has played most of the top night clubs in North America, and writes 95% of the material used in his night-club and T.V. appearances.*



## DOUBLURES / UNDERSTUDIES

Les doublures ne remplacent jamais les comédiens au programme sans préavis formel le soir de la représentation. / *Understudies never substitute for listed players unless a specific announcement is made at the time of the performance.*

Mr. Gobel - Thomas Ruisinger; Mr. Foster - Mark Dawson; Messrs. Dawson et / *and* Caridi - Lew Herbert; Messrs. Wanderman et / *and* Ruisinger - Carmen Bonacci; suppléante de Mesdemoiselles / *Standby for Misses* Bleezarde et / *and* Lewis - Diane de Laubenfels.

---

### PERSONNEL DE "THE ODD COUPLE" / STAFF FOR "THE ODD COUPLE"

Gérant général / <i>General Manager</i>	C. EDWIN KNILL
Représentants de presse <i>General Press Representatives</i>	HARVEY S. SABINSON, LEE SOLTERS
Gérant de la compagnie / <i>Company Manager</i>	Morry Efron
Agent de presse / <i>Press Representative</i>	Robert Reud
Directeur de scène / <i>Production Stage Manager</i>	Eddie Dimond
Régisseur / <i>Stage Manager</i>	Lew Herbert
Assistant à la régie / <i>Production assistant</i>	James Turner
Assistant de / <i>of</i> Oliver Smith	Jack Brown
Assistant de / <i>of</i> Jean Rosenthal	Maxine Taylor
Assistant de / <i>of</i> Ann Roth	Albert Wolsky
Menuisier / <i>Carpenter</i>	Carl Koldaza
Electricien / <i>Electrician</i>	Milton Smith
Electricien-assistant / <i>Assistant Electrician</i>	Al Pidgeon
Accessoiriste / <i>Property Man</i>	I. E. Webber
Accessoiriste-assistant / <i>Assistant Property Man</i>	Joe Medlie
Costumière / <i>Wardrobe Supervisor</i>	Nettie Smith
Coordinateurs des ventes <i>Merchandising Coordinators</i>	Delta Consultants Inc.

Assistant de / *to* Saint Subber : William Craver

### FICHE TECHNIQUE / CREDITS

Tapis nylon / *Nylon Carpets* : Sweetwater Carpets; Télévision portative / *Portable TV courtesy* : Westinghouse Electric Co.; Machine à écrire portative / *Portable Typewriter from the* : Singer Co.; Double table tournante automatique / *Dual automatic turntable* : United Auto Products, Inc.; Boontonware Melamine Dinnerware; Appareil à climatisation / *Chrysler Air-Temp Air Conditioner*; Montres / *Vantage Wristwatches*; Aspirateurs / *Singer Vacuum Cleaners*; Carafes et verres / *Decanters and Glassware from* : Lancaster-Colony Glassware Corp.; Plateaux / *Trays from* : Kensington; Articles et ustensiles de cuisine / *Cookware and cooking utensils from* : WearEver Aluminum Co.; Couteaux / *Knives by* : Cutco; Purification de l'air / *Puritron Air Purifiers*; The Coca-Cola Co.; Craftsman Billfolds, Div. de / *of* Evans Aristocrat Industries; Bière Schlitz Beer gracieusement / *courtesy* Joseph Schlitz Brewing Co.; Mini-Sandwich Speakers gracieusement / *courtesy* H.J. Leak & Co. Ltd. London; House of Lord Scotch Whisky; Cordless Remington (R) Lektronic IV Shaver (Lektronic : Marque déposée de / *Trademark of* Sperry Rand Corporation).

---

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

*This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.*

## *Spectacles à venir* *Coming Attractions*

Troupe de Danseurs d'Art Folklorique Japonais <i>Japanese Folkloric Art Dance Company</i>	July 10 - 15 juillet
Jeunesses Musicales : Gala des Gagnants/ <i>Gala of Winners</i>	July 16 juillet
Jeunesses Musicales : Finales / <i>Finals</i>	July 17 juillet
Le Pays du Sourire The Land of Smiles	July 17 - 22 juillet
La Comédie de Saint-Etienne	July 18-22, 24-26 juillet
Orchestre de la Fédération Internationale des Jeunesses Musicales <i>Orchestra of the International Federation of Jeunesses Musicales</i>	July 19 juillet
Ensemble Folklorique National de l'Algérie <i>Algerian National Folkloric Ensemble</i>	July 19 - 20 juillet
Orchestre National de la Jeunesse du Canada <i>National Youth Orchestra of Canada</i>	July 21 juillet
Fiesta Cubana	July 24 - 29 juillet
The Jack Benny Show	July 24 - 29 juillet
Ballet de l'Opéra de Paris <i>Paris Opera Ballet</i>	July 25 - 29 juillet
Récital : Tortelier, Violoncelle / <i>Cellist</i>	July 27 juillet
Récital de Musique Française	July 28 juillet
Récital : Perlemuter, Piano	July 29 juillet
Harry Belafonte	31 juillet - 5 août July 31 - August 5
Gala de Folklore Suisse <i>Swiss Folkloric Gala</i>	August 1-3 août
Théâtre Kabuki du Japon <i>Kabuki Theatre of Japan</i>	August 3-12 août
Les Danseurs de Jamaïque <i>National Dance Theatre Company of Jamaica</i>	August 3-5 août
Festival International du Film <i>International Film Festival</i>	August 4-10 août
Ballet Folklorique du Maroc <i>Folkloric Ballet of Morocco</i>	August 7-9 août
L'Opéra Bolshoi - U.R.S.S. <i>The Bolshoi Opera - U.S.S.R.</i>	August 10-13, 18-20, 22-27, 29, 30 août

BUREAU DES BILLETS / BOX OFFICE : PLACE VILLE MARIE  
TÉL. : 397-8410

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.  
*This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS  
 Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU  
 Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES  
 Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI  
 Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE  
 Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE  
 Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON  
 Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS  
 Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER  
 Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER  
 Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER  
 Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER  
 Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS  
 Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL  
 Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU  
 Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN  
 Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN  
 Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG  
 Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES  
 Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER  
 Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK  
 Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE  
 Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE  
 Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE  
 Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL  
 Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY  
 Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND  
 Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN  
 Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD  
 Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS  
 Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT  
 Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL  
 Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER  
 Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH  
 Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF  
 Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN  
 Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID  
 Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD  
 Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD  
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL  
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS  
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glay SPERLING  
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT  
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN  
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)  
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD  
Don ACASTER  
Rae ACKERMAN  
Serge ALLAIRE  
Christopher BANKS  
Susan BALDWIN  
Marthe BEAUCHESNE  
Judy BERGSTRAND  
Normand BISAILLON  
Richard BLACKHURST  
Marc BLANDFORD  
Lucie BOILY  
Jean-François BONIN  
Raynald BORDELEAU  
Marianne BOUCHER  
Louis-Marie BOURNIVAL  
Carol BRAININ  
Shirley BRASS  
Philip BRIDGEMAN  
David BRODEUR  
Tatjana-Olga BRUNST  
Kaylee CAMPBELL  
Marilyn CASSELMAN  
Walter CAVALIERI  
Lucille CAZES  
Hilory CHALMERS  
Francine CHALOULT  
Lionel CHETWYND  
Micheline CHEVRETTE  
Lily CHRISNER  
Normand CHOQUETTE  
Nicole CLOUTIER  
Strena CODY  
Pierre COLLIN  
Gertrude COOKE  
Pierre COTE  
Colin CUTTS  
Yvan DARVEAU  
Michel DERNUET  
Ian de VOY  
Gilles DUCHESNAY  
John ELLIS  
Jean-Louis FAURE  
Lyse FONTAINE  
José FOREST

Kenneth FRANKEL  
Denys FRAPPIER  
Anne GADBOIS  
Huguette GALIPEAU  
Nicole GAUTHIER  
Michèle GAY  
Louise GIRARD  
David GORRING  
Peter GOSLETT  
Marie GUIBERT  
Christian GURNEY  
Pat HANLEY  
Janet HARPER  
Peter HAWKINS  
Roger HETU  
Loretta HICKMAN  
David HIGNELL  
Gerry HILL  
Anne-Marie HOLOWATY  
Hannah HOROWITZ  
Elisabeth HORTON  
Carol Ann INGLIS  
Hugh JONES  
Terry LABROSSE  
Alayn LAMARCHE  
Raymonde LAMARCHE  
Theresa LAMER  
Louise LAPLANTE  
Monique LAROSE  
Lois LAWSON  
Georges LEBEL  
Joseph LECLAIRE  
Gérard LEPINE  
Colette LETOURNEAU  
John LEWIS  
Marilyn MacLEAN  
Peter MacNEILL  
Susan MANGER  
Louise-Anne MARCHAND  
Bondfield MARCOUX  
Esther MARTEL  
Paula MARTIN  
Gilbert McDONALD  
Cathy McKEEHAN  
Jane MERRICK  
Nathan MILLER

Bernard MORIN  
Betty MORRIS  
Didi MORTON  
Janine NADON  
Jane NEEDLES  
Pierre de NEROME  
Marcelle OUELLETTE  
André OUMET  
Richard OWEN  
Michael PALMER  
Jacqueline PARADIS  
Robert du PARC  
Michel PARENT  
Annette PARIS  
Robert PATOINE  
Jessica PETERS  
Ellen PIERCE  
Richard POCHINKO  
André RACICOT  
Thomas RADFORD  
Gisèle RAINVILLE  
Monique RENAUD  
Gilles de la ROCHELLE  
Jill ROSS  
Pierre Gil SAINDON  
Roger SAMSON  
Rosario SAURIOL  
Josephine SHERIDAN  
Ron SINGER  
Celine SMITH  
Rolande SOUCY  
Carolyn STRAUSS  
David THORNTON  
Anna TROIANO  
Sandra UNSWORTH  
Suzanne VERMETTE  
Denise VIENS  
Alice VONCK  
Donald WALKER  
Sarah WALKER  
Alan WALLIS  
Sandra WALTON  
Carole WODDIS  
Robert YOUNG  
Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.  
*Smoking is not permitted in the auditorium.*

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques  
ou d'enregistrement.  
*The use of cameras or any type of recording equipment  
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;  
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.  
*The management reserves the right to refuse admission;  
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.  
*This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.  
*Flowers courtesy of Dominion Floral Company.*

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — Cover design



*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre  
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle  
of UltraLucent Pressed Powder*



CHAPEAU  
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK

© 1968 MAX-FACTOR & CO.

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise  
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules  
et les imperfections.... A finish so nearly nude  
it could be nothing at all, and yet so perfectly  
blended that flaws, tiny lines and  
imperfections seem to disappear.*

*MaxFactor*



100-100



Les Deux... 100-100